

# 园 林 艺 术

## 是我国创立的独特艺术部门

钱学森 (1983年12月7日)

我不是艺术家,也不是建筑家,但每次游览我国的一处园林,或就连车过分隔北京城里北海和中南海的大桥时,总为祖国有这一独创的艺术部门而感到骄傲。在二十多年前就写过一篇文字,不久前又重新刊登在1983年1期《旅游》杂志上,叫《不到园林怎知春色如许——谈园林学》;后来感到意犹未尽,又写了一篇《再谈园林学》,登在1983年1期的《园林与花卉》杂志。但现在想来,园林毕竟首先是一门艺术,称“学”不太合适。而且从今天的眼光来看,它又是为城市建设服务的,所以才整理出这篇东西投《城市规划》,向同志们请教。

### (一)

什么叫“园林”?什么叫“园林艺术”?现在用词很泛,报刊上常把哪个园子种了些树就称“园林”。《光明日报》1983年(下同,不再注明年份)9月26日第一版有个标题《昔日一片荒漠,如今满目葱笼》,说是在甘肃省临泽县的一个学校,在周围种了很多树木,成了“园林”式的学校;《经济参考》8月30日第一版,标题为《沙荒变园林》,说的是山东寇县、莘县的林场在一片沙荒上种了树,就成了“园林”。其实这不叫“园林”,应该叫“林园”,因为这只是有林的园子。我们说“园林”是中国的传统,一种独有的艺术。园林不是建筑的附属物,园林艺术也不是建筑艺术的内容。现在有一种说法,把园林作为建筑的附属品,这是来之于国外的。国外没有中国的园林艺

术,仅仅是建筑物附加上一些花、草、喷泉就称为“园林”了。外国的 Landscape、Gardening、Horitculture 三个词,都不是“园林”的相对字眼,我们不能把外国的东西与中国的“园林”混在一起。例如,天安门前观礼台拆除后布置了些草坪,没有中国味,洋气,这是外国的做法,故宫、颐和园哪有这种做法呢?当然绿化工人是化了很大劲才把它搞起来的,问题在于根据什么思想,不是中国的园林艺术,而是西化了。中国园林不是建筑的附属品,园林艺术也不是建筑艺术的附属。

其次,中国园林也不能降到“城市绿化”的概念。《人民日报》7月31日第八版所报道的一些都是“绿化”,不是“园林”。《北京日报》8月23日头版头条也报道:“本市制定今后五年园林绿化总体规划,市府聘请五位园林顾问”。我认为我们对“园林”、“园林艺术”要明确一下含意:明确园林和园林艺术是更高一层的概念, Landscape、Gardening、Horticulture 都不等于中国的园林,中国的“园林”是他们这三个方面的综合,而且是经过扬弃,达到更高一级的艺术产物。要认真研究中国园林艺术,并加以发展。我们可以吸取有用的东西为我们服务,譬如过去我国因限于技术水平,园林里很少有喷泉,今后我们的园林可以设置流动的水,但不能照抄外国的建筑艺术,那是低一级的东西,没有上升到象中国园林艺术这样的高度。

## (二)

中国园林艺术是祖国的珍宝，有几千年的辉煌历史。中国的园林可以看成四个层次。第一，最小的一层是“盆景”——微型园林。后来发展的园林模型也属于这一类型。例如英文刊物《中国建设》1983年7期记载浙沙省温州的叶继荣组织全家人制作大观园模型，已在各地展出，就属于这一类。

第二层次是“窗景”。苏州的窗景在室内看出去有“高山流水”之感的景观，整个也只几米大小。当然也有自发的发展。《科学画报》1983年元月期介绍了广州白天鹅宾馆中的布置，中庭的花坛、瀑布，是属于苏州“窗景”一类的，也是小型园林。

第三层次就是“庭院”园林。南方比较多，象苏州、扬州的庭院都属于这类，小的几十米，大的一、二百米范围。

第四层次是“宫苑”。如北京的北海、圆明园等，规模比较大。

中国园林主要是庭院园林和宫苑园林。北方的园林宫廷气味很浓，如避暑山庄、香山、颐和园等；江南园林民间气息较多，巧而秀丽；扬州园林介于二者之间。可能还有第四种，就是广州的岭南园林，里边建筑物较多。

中国园林可以分以上的四个层次，这四个层次可以看成是中国传统的园林艺术，我们要认真研究。我国在这一领域有不少专家、权威，上海同济大学的陈从周教授就是一位；他们都是我的老师。

我们对传统的园林艺术要研究，要发掘，但是还要前进。如何进一步发展呢？举个例子说：北京天安门广场现在气魄很大，怎样把它园林化呢？这是个新课题。我不同意几块草坪，再种点花的这种做法。我在这里出个主意：对广场要增加气魄，方法上可用石雕的兽和人象等等来装饰。过去皇帝的陵寝墓道两边、大殿前面，都应用石狮、石兽。

为什么现在不用这些有中国自己特点的东西来装饰呢？再举一件事，从前房子不高，太和殿一层是比较高的，但太和殿再高也比不上北京饭店。现在高层建筑成了方盒子，不太好看，外面颜色也是这样的一些，北京灰烟又大，几年之后是不会好看的。为什么不搞出中国特色？在高层建筑的侧面种些攀缘植物，再砌筑高层的树坛种上松树，看起来和高山一样，这是可以的呀。总之，要用中国的园林艺术来加以美化。

## (三)

现在农村形势发展很快，已经出现小城镇——初级城市，那末大城市、中心城市怎么办？如何美化？要以中国园林艺术来美化，使我们的大城市比起国外的名城更美，更上一层楼。据说规划中的莫斯科城，绿化地带占城市总面积的三分之一，那么我们的大城市、中心城市，按中国园林的概念，面积应占二分之一。让园林包围建筑，而不是建筑群中有几块绿地。应该用园林艺术来提高城市环境质量，要表现中国的高度文明，不同于世界其他国家的文明，这是社会主义精神文明建设的大事。去埃及看到金字塔，它反映了埃及的古老文明；怎样才能使人体体会到中国的社会主义精神文明呢？我认为要重视并搞好环境美，要充分应用祖先留下来的园林艺术珍宝。

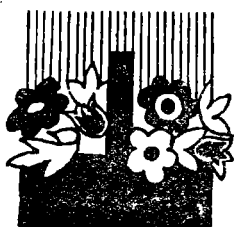
现在在这方面做得不够，今后首先要培养人材，培养真正的园林艺术家，园林工作者。现在有一所大学开了个园林绿化专业。据我了解，尽是一些土木工程的课，这样是培养不出真正的园林艺术人材的。我觉得这个专业应学习园林史、园林美学、园林艺术设计。当然种花种草也得有知识，英文的“Gardening”也即种花，顶多称“园艺”；“Horticulture”可称“园艺”，这两门课要上，但不能称“园林艺术”，正如书法家要懂制墨，但不能把研墨的技术当作

书法艺术。我们要把“园林”看成是一种艺术，而不应看成是工程艺术，所以这个专业不能放在建筑系，学生应在美术学院培养。从这个思想推演，我们应该成立独立的园林工作者协会。去年有人跟我说要在中国科协下设中国园林学会，我说应该在中国文联下面成立这一组织。因为这是艺术。但现在来不及了，园林学会已经在中国建筑学会下成立了，对外称中国园林学会。大家如此认识问题，也就只好如此，总比没有专门的园林工作者组织好。

要培养专家，也要培养园林技术工人。

说到工人联想到古典园林的保护问题。要继承发展中国园林艺术，就必须保存好现有的古典园林。现在有许多园林都被一些单位占了，要下决心把占用的单位请走；另外，要保存好，要修复好。怎样保存修复呢？现在的做法是粉刷一新，金碧辉煌，不是原来的风味了。在这方面，我们要向国外学习，我们的古典建筑尽量保存，并且维持原来的格调，而不是把它“现代化”。保原来面貌这点值得注意，这里有一套学问。我国已确实有文化保护研究所，各地区要支持本地区有关部门把这项工作做好。另外，还要考虑古代园林建筑如何适合于现代中国。古代帝皇园林建筑的色彩沉重、深暗，明亮的少；颐和园建筑色彩就太重，是否可以作些试验改变些色调？使它更适应今天在人民中国，园林应该有的功能，让人们舒畅地休息，感到愉快，在精神上受到鼓舞。这也是进一步研究和发扬园林艺术的问题。

（转载自《城市规划》1984年第1期）



## 关于广州市公园 建设问题的一点意见

**编者按** 一九八四年二月二十二日，广东园林学会约请了部份园林专家和领导同志，就广州市公园建设发展问题进行了座谈讨论，现将与会者的讨论意见归纳整理如下。

一、大家一致认为，自党的三中全会和广东实行经济开放政策以来，广州的经济搞活了，生产上去了，人民生活改善了，对文化休息精神生活的要求也随之提高，因而对扩大

公园绿地，增加活动内容，提高艺术水平。已成为当前公园建设中日益突出的问题。并引起领导重视，群众关心，社会注意。最近，《广州日报》等把公园建设作为重要内容予以报道，并发动群众开展讨论，集思广益。这是一件大好事。过去常常是园林界向党政领导和社会呼吁重视这个问题，而现在，则是社会各界群众和领导来促我们了。大家高兴地说：园林的春天来到了，殷切希望有关主管领导和部门抓好时机，因势利导，大力发展园林事业，多为人民谋福利。

二、公园建设要解决好功能问题，大家认为，公园主要是供人民群众休息活动的场所，是进行社会主义精神文明教育的地方。公园的发展要适应群众的需要，水平应不断提高。大家认为。当前广州公园的内容较贫乏，色彩较单调，游人留不住。应增加供人们观赏、游览的内容、提高艺术水平，当我们考虑公园的内容时，应首先从群众的利益出发，以供群众休息为主，玩乐设施也可适当搞一些，但不宜在各个公园都搞，更不要在公园搞过多的商业化的设施，公园的适应性要广泛，使各种人都可找到适合自己活动的地方，各得其乐，但是，各个公园也应有自己的特色，除了有共性以外，还要有个性，在五十年代建造广州市的公园时，本来已考虑到公园的个性，如流花湖公园表现热带、